



1416

*Rappresentanza Permanente d'Italia
presso le Organizzazioni Internazionali
Chemin de l'Impératrice 10
Genève*

Genève, 12 JUL. 2013

Dear Special Rapporteurs,

With reference to your kind letter of June 7th 2013 about the case of Ms. Alma Shalabayeva and her 6-year old daughter, please find hereby attached a factual description of the events provided by the Italian Ministry of Interiors.

Furthermore, I am honored to update you about the following preliminary information disclosed by Italian relevant Authorities:

- Ms. Shalabayeva, reportedly, never lodged political asylum application during her stay in Italy, nor did she express concerns about possible persecution or harassment when in Kazakhstan. She was in condition to inform the Italian Authorities about her possible apprehension until the last moment, since she was accompanied to the airport by female immigration staff who were able to speak both English and Russian.

- The Border Police assessed that the Central African Republic passport possessed by Ms. Shalabayeva on May 29th was forged and did not bear any valid Schengen visa. On those basis, Ms. Shalabayeva was deferred to the Public Prosecutor's Office of Rome for the crime of evading border controls and illegal immigration. On the same basis, the Prefect of Rome issued an administrative expulsion act in conformity with art. 13, para 2, a) of the "Testo Unico sull'Immigrazione" (Decreto Legislativo 286/98);

Finally, I wish to underline that the President of the Council of Ministers of the Italian Republic, H.E. On. Enrico Letta, attaches utmost priority to this issue, following it firsthand. On July 10th, he informed the Italian Parliament that he ordered an accurate and detailed internal investigation, involving all the relevant ministries and institutions. The results of such investigation would be announced as soon as possible. In this respect, I will keep you informed without delay.

Assuring you about Italy's cooperation on this issue, please accept the assurances of my highest consideration,

*Yours
Sincerely*

Amédeo Trambajolo
Amédeo Trambajolo
Chargé d'affaires

Special Rapporteur on the independence of judges and lawyers
Special Rapporteur on the human rights of migrants
Special Rapporteur on torture and other cruel, inhuman or degrading treatment or punishment
OHCHR
Palais des Nations
Ch-1211 Geneva 10

COURTESY TRANSLATION

On 28 May 2013, Interpol asked the Police Forces of the Questura of Rome to launch urgent investigations in order to find the Kazak fugitive Abylazov Mukhtar¹, who could have been with his family and some accomplices, in a country house near Casal Palocco (Rome).

In the first hours of the 29th of May, police officers searched the house, without finding Abylazov.

In the building, they found and seized useful documents for the continuation of the investigation and they identified: the servants (who confirmed that the Abylazov had lived there until the 25th of May), his partner, firstly identified as Ayan Alma, Kazakh, and his minor child.

The woman, found in possession of a false diplomatic passport of the Central African Republic, and illegally staying in the Italian territory, has been deferred to the Public Prosecutor's Office of Rome.

In the afternoon of the 29th of May, the Office of the Border Police of Fiumicino ascertained that the passport had been forged (some pages had been substituted) and obtained from the Ministry of Foreign Affairs a formal Note stating the woman was not accredited in the diplomatic list.

At the same time, the Police district proposed to the Prefect of Rome to issue an expulsion decree that was signed the same day.

Meanwhile, the Juvenile Court gave custody of the minor, upon request of her mother, to the Ukrainian family living in their house.

Consequently, the Kazakh woman was transferred to the Centre for Identification and Expulsion (CIE) of Ponte Galeria (Rome).

Following the usual procedure, the Consular Authority of her (alleged) Country of origin has been immediately informed about the measures of expulsion and restriction.

By means of a Note sent on 31 of May, the Embassy of the Republic of Kazakhstan formally identified the woman as a Kazakh citizen, giving her personal details. More precisely, Mrs Ayan was identified as Shalabayeva Alma, born on 15 August 1966, and her child as [REDACTED], born on 7 February 2007.

The Embassy also provided the usual "laissez-passer" for repatriation.

On 31 May, in the Centre of Identification the hearing for the validation of restriction was held in front of the Justice of Peace. On that occasion, the woman was assisted by her three lawyers, who expressed the will of their client to "voluntarily go back to the Central African Republic". The Justice of Peace validated the measure of restriction.

In the early afternoon of the same day, the Director of the Police Team communicated to the Immigration Office of the Questura of Rome to suspend, upon request from the local Public Prosecutor's Office, the repatriation procedures of both foreign citizens because additional inspections were ordered, at the instance of the lawyers of the woman.

¹ Born in Kazakhstan on 16th May 1963, internationally wanted by virtue of an arrest warrant issued by Kazak and Russian Authorities for crimes of fraud and criminal association.

At 5 p.m., the Director of the Immigration Office received a Note from the Public Prosecutor's Office which officially confirmed the non impediment to the repatriation of the Kazakh citizen.

Moreover, a formal authorization for the repatriation of the minor was issued by the Juvenile Court, which restored her mother's custody.

The Diplomatic Authorities of the Republic of Kazakhstan, having learned that mother and child would be repatriated with a non direct flight - a stopover in Moscow was planned - expressed their willingness to organize and finance a flight from Rome to Astana.

Therefore, both mother and child have been taken to the Fiumicino Airport and, once the border procedure completed, they have been entrusted to the Consular Authorities of the Republic of Kazakhstan, more precisely to the Consul and a diplomatic counsellor.

At 5.30 p.m., the woman and the child embarked on the flight of the Austrian company AVCON JET, coming from Leipzig and heading to Astana.

It should be made clear that:

- Mrs Shalabayeva Alma, both during her staying of unknown length in Italy and while she was restricted in the CIE, although she could correctly speak English and she was assisted by three lawyers, she did not submitted an asylum application in Italy, nor she expressed fear of being persecuted with a view to the imminent repatriation;
- Since she left the CIE to the moment of embarkation, she has been accompanied by feminine staff of the Immigration Office that was able to speak both English and Russian;
- By means of a Note sent on 4 June 2013, the General Prosecutor of Kazakhstan underlined that the woman has been only subject to the precautionary measure of mandatory residence and she is entitled to other rights and freedom. Moreover, he underlined that she has the full right to defence and no illegal investigation measure has been adopted.

APPUNTO

Lo scorso 28 maggio, il Servizio per la Cooperazione Internazionale di Polizia (Interpol) attivava la Squadra Mobile della Questura di Roma al fine di svolgere urgenti ricerche del latitante kazako **ABLYAZOV Mukhtar**, che avrebbe potuto trovarsi, unitamente alla famiglia e ad alcuni presunti complici, in una villetta ubicata nella zona di Casal Palocco (Roma).

Alle prime ore del successivo 29 maggio, personale di polizia procedeva alla perquisizione dello stabile, con esito negativo relativamente al rintraccio dell'**ABLYAZOV**.

Nell'abitazione veniva rinvenuta e sequestrata documentazione utile alla prosecuzione delle ricerche ed identificati: i domestici (i quali riferivano che il ricercato vi aveva effettivamente dimorato fino al precedente 25 maggio), la compagna, inizialmente identificata in **AYAN Alma**, Kazaka, e la figlia minorenni.

La donna, trovata in possesso di un passaporto diplomatico della Repubblica centroafricana, risultato falso, e soggiornante irregolarmente sul territorio italiano, veniva deferita alla Procura della Repubblica di Roma.

Invece, sempre il pomeriggio del 29 maggio, l'Ufficio della Polizia di Frontiera di Fiumicino accertava che il passaporto aveva subito delle alterazioni (sostituzione di alcune pagine) ed acquisiva dal Ministero degli Affari Esteri - con nota ufficiale (All. 1) - la notizia circa l'inesistenza di accrediti diplomatici a nome della donna.

Nel contempo il Presidio di polizia proponeva al Prefetto di Roma l'emanazione di un decreto di espulsione, che veniva firmato lo stesso giorno.

Intanto il Tribunale per i minorenni, su indicazione della madre, disponeva di affidare la bambina alla famiglia di cittadini ucraini che vivevano presso la sua abitazione.

Veniva, quindi, disposto il trattenimento della cittadina Kazaka presso il C.I.E. di Ponte Galeria.

Dell'avvenuta espulsione e del conseguente trattenimento, come prassi, veniva data immediata comunicazione all'Autorità Consolare del (presunto) Paese di appartenenza.

L'Ambasciata della Repubblica del Kazakistan, con nota del 31 maggio u.s. (All. 2), identificava formalmente la straniera come propria cittadina, fornendone le esatte generalità. In particolare la Sig.ra Ayan veniva identificata per **SHALABAYEVA Alma**, nata il 15 agosto 1966, mentre la figlia per [REDACTED], nata il 7 febbraio 2007.

Contestualmente, quell'Autorità Diplomatica forniva i previsti "lasciapassare" per il rimpatrio.

Il 31 maggio, presso il Centro di Identificazione si svolgeva, innanzi al Giudice di Pace, l'udienza di convalida del trattenimento. Nell'occasione la donna veniva assistita

¹Nato in Kazakistan il 16 maggio 1963, ricercato in campo internazionale, in quanto destinatario di provvedimenti di cattura emessi dalle Autorità kazake e russe per i reati di truffa ed associazione criminale.

da tre avvocati di fiducia, i quali esprimevano il desiderio della cliente di "rientrare volontariamente nella Repubblica del Centro Africa"

Il Giudice convalidava il provvedimento di trattamento (all. 3)

Nel primo pomeriggio dello stesso giorno, il Dirigente della Squadra Mobile comunicava all'Ufficio Immigrazioni di interrompere, su disposizione della locale Procura della Repubblica, le operazioni di rimpatrio delle straniere, in quanto, a seguito di istanza prodotta dai legali della donna, erano stati disposti ulteriori accertamenti.

Alle successive ore 17.00, il Dirigente dell'Ufficio Immigrazione perveniva la nota della Procura della Repubblica che confermava ufficialmente il Nulla Osta al rimpatrio della cittadina kazaka (all. 4).

Si acquisiva, inoltre, dal Tribunale per i minorenni formale autorizzazione per il rimpatrio della bambina, con riaffidamento alla madre (all.5).

Le Autorità diplomatiche della Repubblica del Kazakistan, avendo appreso che madre e figlia sarebbero rientrate in patria con un volo di linea non diretto - era previsto infatti uno scalo a Mosca - si rendevano disponibili ad organizzare, a proprie spese, un volo da Roma per Astana, capitale del Kazakistan.

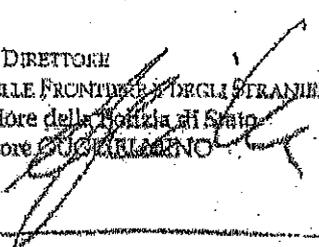
Pertanto, sia la madre che la figlia, accompagnate presso l'aeroporto di Ciampino ed espeditate le formalità di frontiera, venivano affidate alle Autorità consolari della Repubblica del Kazakistan; precisamente al Console ed altro consigliere diplomatico.

La donna e la bambina, alle ore 17.30, venivano imbarcate sul volo della compagnia austriaca AVCON JET, proveniente da Lipsia e diretto ad Astana.

E' opportuno precisare che:

- ⇒ la Sig.ra SHALABAYEVA Alina, sia durante la sua (imprecisata) permanenza in Italia che nel periodo in cui è stata trattata al C.I.E., benché in grado di parlare correttamente la lingua inglese ed assistita da tre legali di fiducia, non ha presentato alcuna istanza di asilo politico in Italia, né ha manifestato timori di persecuzioni in vista dell'imminente rimpatrio;
- ⇒ dal C.I.E., al momento dell'imbarca, è stata accompagnata da personale femminile dell'Ufficio Immigrazione in grado di parlare sia inglese che russo;
- ⇒ con nota del 4 giugno 2013 (all. 6) la Procura Generale del Kazakistan ha evidenziato che la donna è stata sottoposta solo alla misura cautelare dell'obbligo della dimora e gode degli altri diritti e libertà. Ha inoltre evidenziato che alla stessa viene garantito il pieno diritto di difesa e "non sono stati adottati metodi illegali di indagine".

Roma, 26 giugno 2013

IL DIRETTORE
DEL SERVIZIO POLIZIA DELLE FRONTIERE DEGLI STRANIERI
Dirigente Superiore della Polizia di Stato
Dott. Salvatore 
2